

托马斯和朋友
大电影双语故事

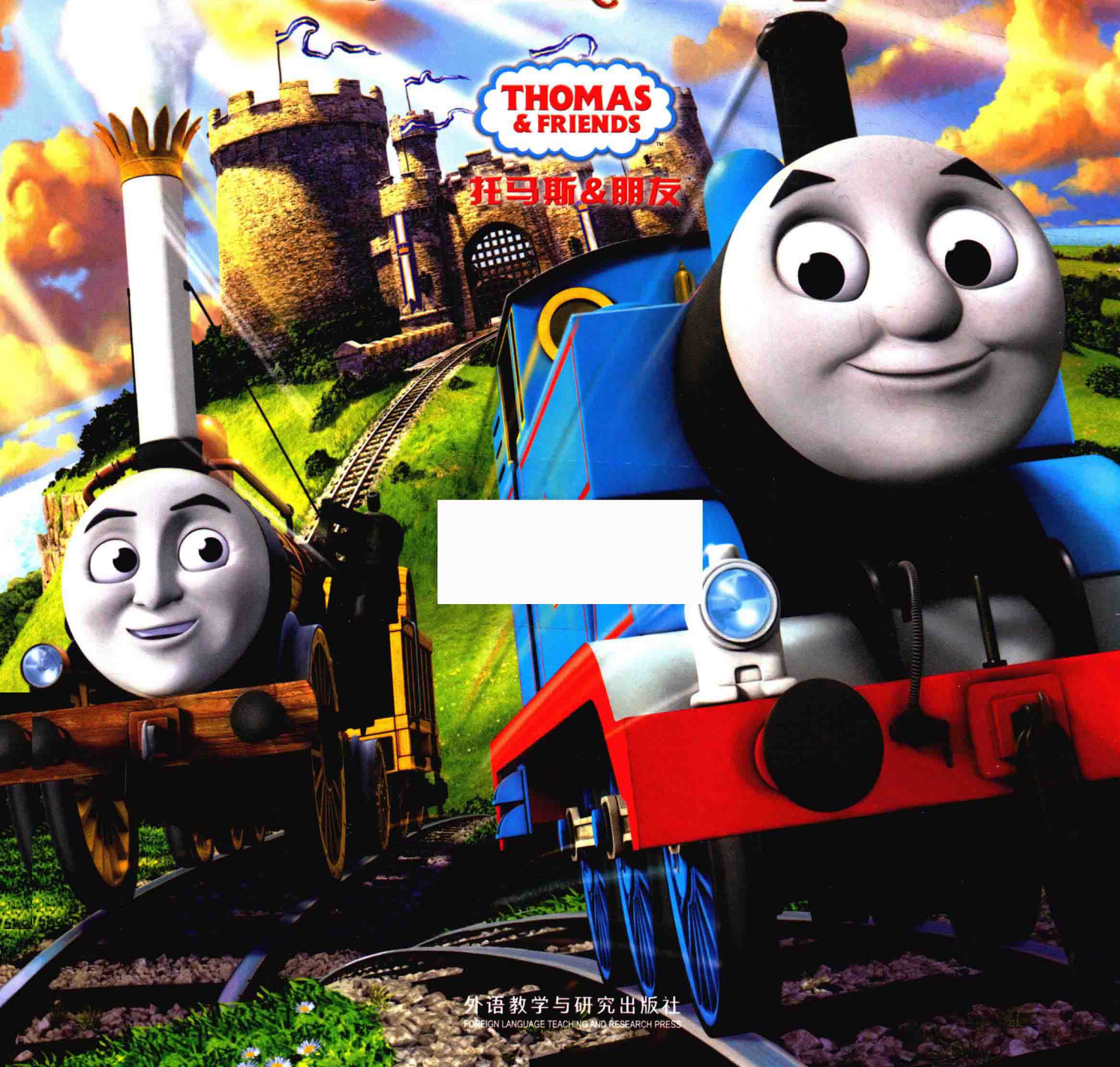


城堡大冒险

KING OF THE RAILWAY

THOMAS
& FRIENDS

托马斯&朋友



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



城堡大冒险

KING OF THE RAILWAY

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
翟依霖 翻译



托马斯&朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

城堡大冒险：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(美)龙伯格(Romberg, S.)改编；翟依霖译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.11
(托马斯和朋友大电影双语故事)
ISBN 978-7-5135-6821-0

I. ①城… II. ①英… ②龙… ③翟… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 273755 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6821-0
定 价 13.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：268210001



城堡大冒险

KING OF THE RAILWAY

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
翟依霖 翻译



托马斯 & 朋友

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING



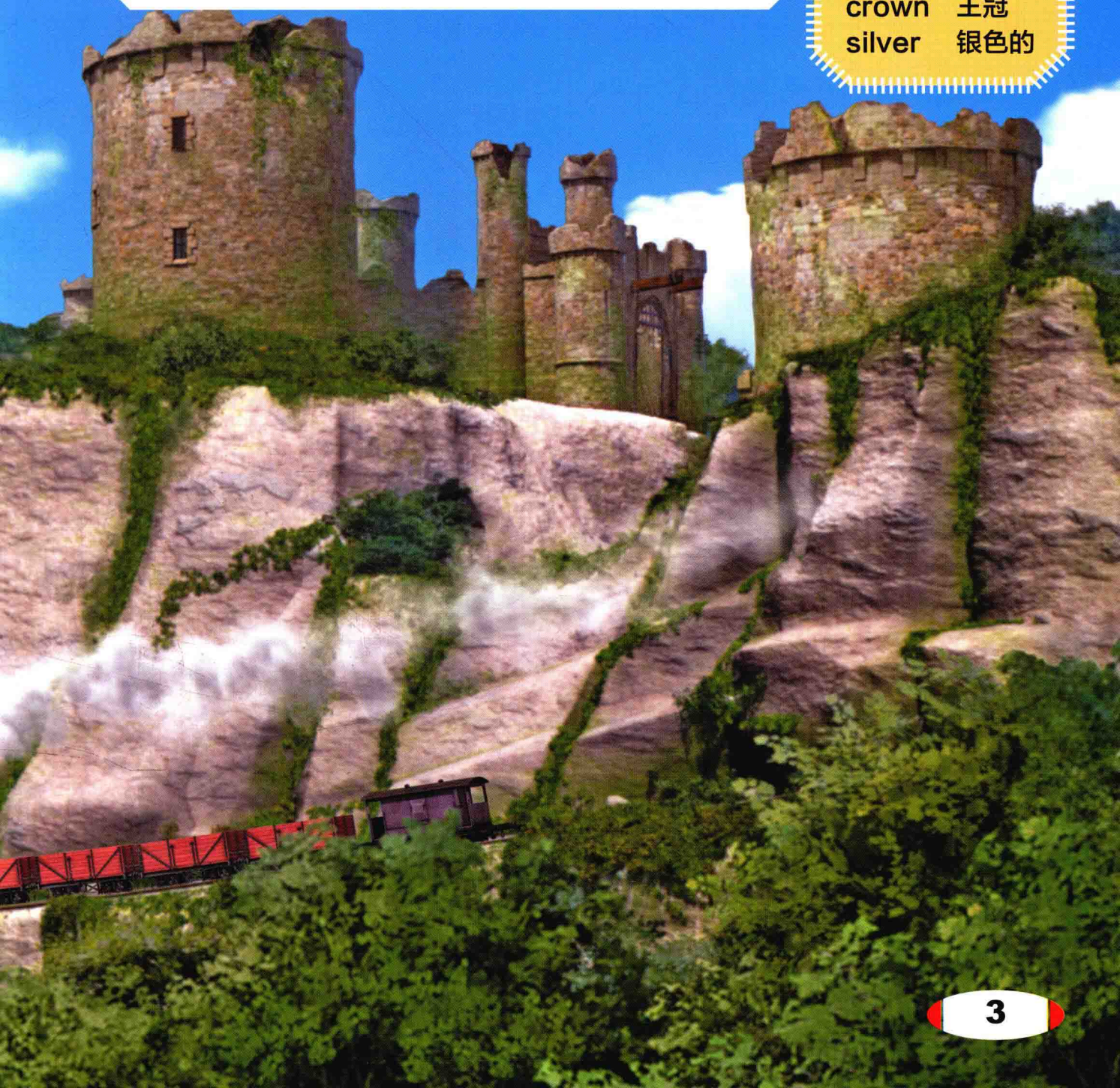
很久以前，多多岛是一位国王的领土。国王曾经率领骑士们维护着多多岛的安全。如今，他早已不在人世，但是据说他的王冠还藏在多多岛某个不为人知的地方。

史宾塞是个银色的火车头。他拉着伯爵乘坐的车厢来到了多多岛上。

The Sodor Island was a king's island. Now he is gone. But his **crown** is still hidden on the island.

Spencer is a **silver** engine. He brings the Earl to the island.

crown 王冠
silver 银色的





伯爵热爱探险寻宝。他大部分时间都在环游世界，并不常待在多多岛。好不容易回来一次，他带了很多东西回多多岛。

托马斯被派往码头帮助伯爵搬运货物。托马斯到达码头后，看见两个工人正抬着一套盔甲，他觉得很新奇。

The Earl loves discovering **treasures**.

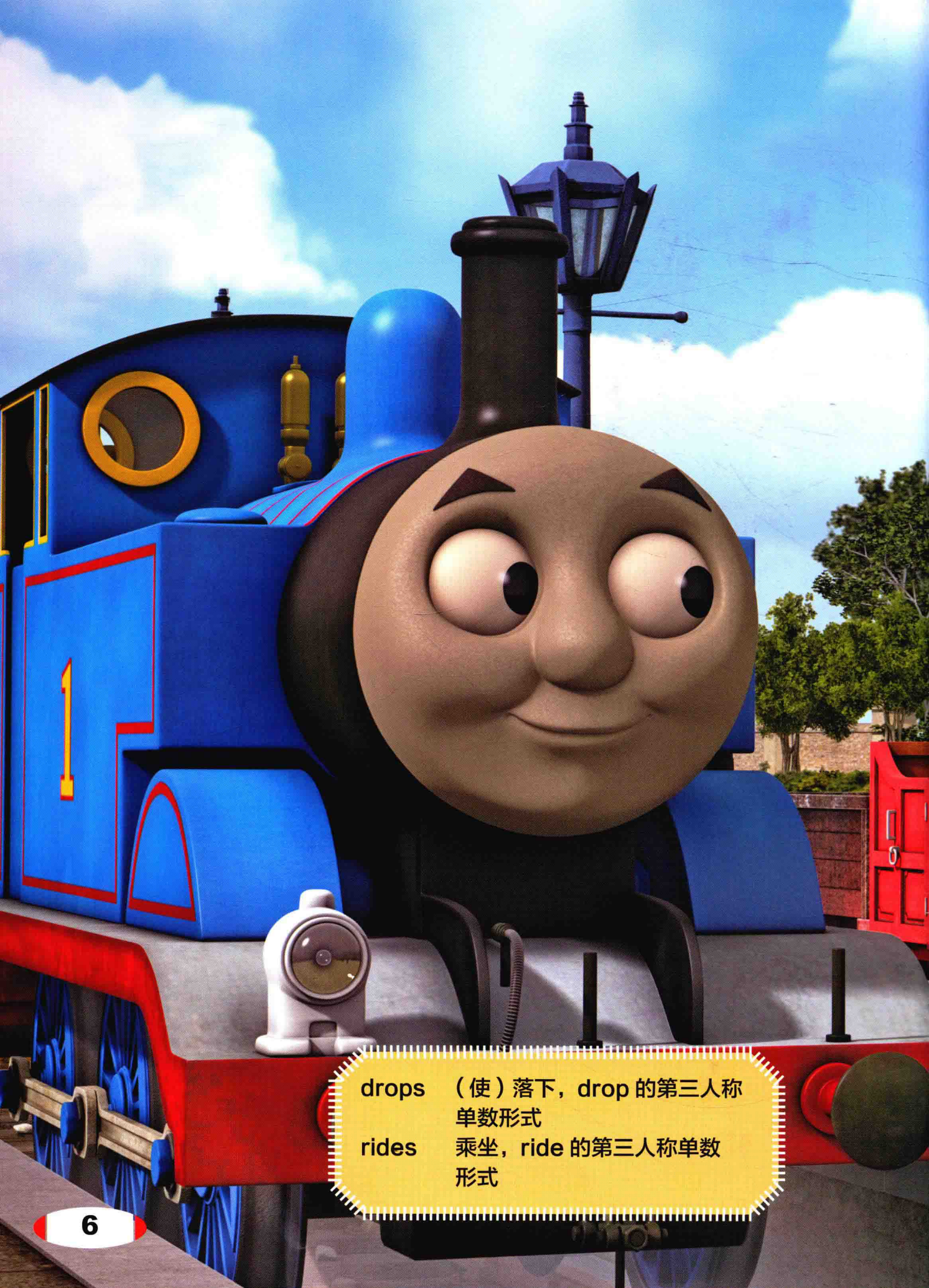
Thomas goes to the docks and **sees** a suit of **armor**.

treasures 宝藏, treasure 的
复数形式

sees 看见, see 的第三人称
单数形式

armor 盔甲





drops (使) 落下, drop 的第三人称单数形式

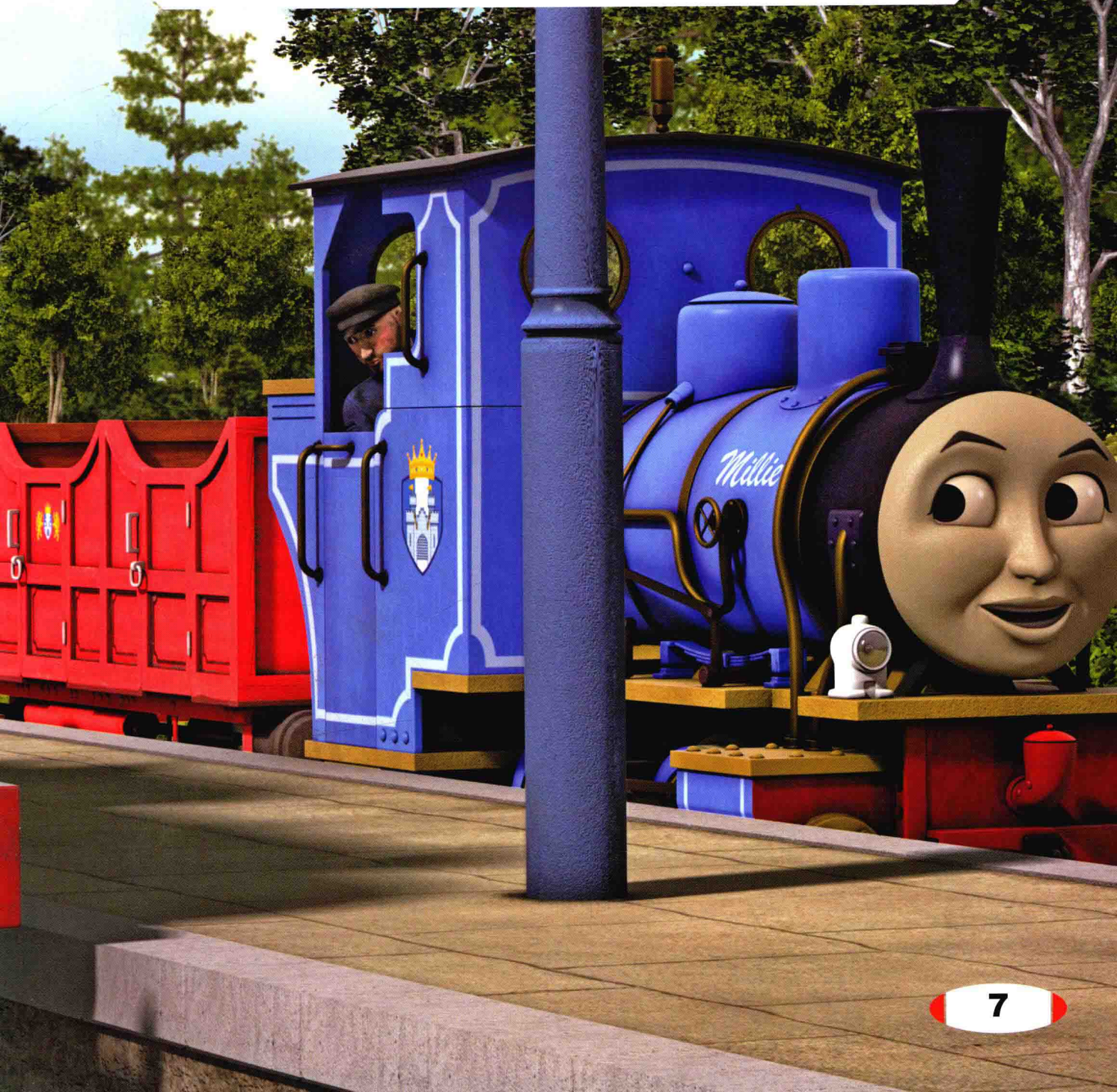
rides 乘坐, ride 的第三人称单数形式

在运货途中，托马斯遇到了帮伯爵打理财产的火车头米莉。米莉一不小心把盔甲摔下了车！她和托马斯都吓得呆住了，这可是伯爵的宝贝啊！

伯爵笑着安慰米莉说：“没关系！这盔甲是很坚固的。”他让工人把盔甲放在自己坐的那节车厢里，还开玩笑说让盔甲当他的护卫，和他一起坐车回家。

Thomas meets Millie. She **drops** the suit of armor.

The Earl says the suit of armor is strong. He **rides** with it in the carriage.



伯爵的货物源源不断地从货船上运到码头上。托马斯、培西和詹姆士一起为伯爵工作。他们负责将装满货物的货车厢拉到伯爵的城堡里去。

不幸的是，他们遇到了麻烦的货车厢。这些车厢调皮捣蛋，爱惹麻烦。他们很不配合，很难拉动。托马斯、培西和詹姆士需要齐心协力才能勉强拉动他们。

Thomas, Percy and James work together.
They **pull** trucks to the Earl's **castle**.

The trucks make **trouble**. They are **hard** to pull.

pull	拉
castle	城堡
trouble	麻烦
hard	困难的





job	工作
special	特别的
has	有, have 的第三人称 单数形式

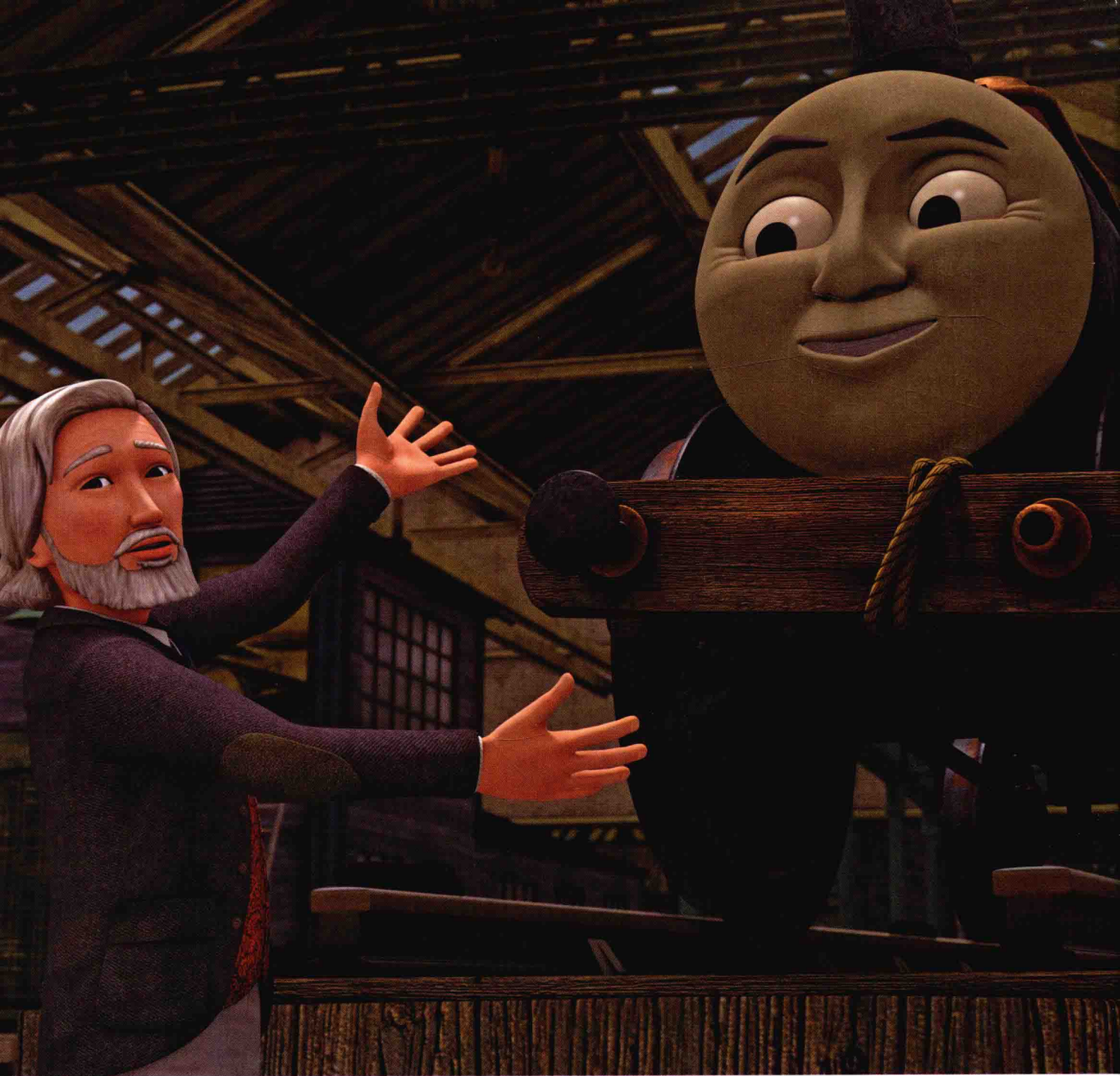
到达伯爵的城堡后，他们见到了挖掘机杰克。杰克说他的工作是修理城堡。因为伯爵常年不在家，城堡疏于管理，已经有些破损了。

伯爵派托马斯去蒸汽火车修理站拉货物。托马斯运回了一个特别的货箱。小火车头们都很好奇货箱里面装了些什么。伯爵打开货箱，原来里面有一个火车头！

At the Earl's castle they see Jack the Digger. He says fixing the castle is his **job**.

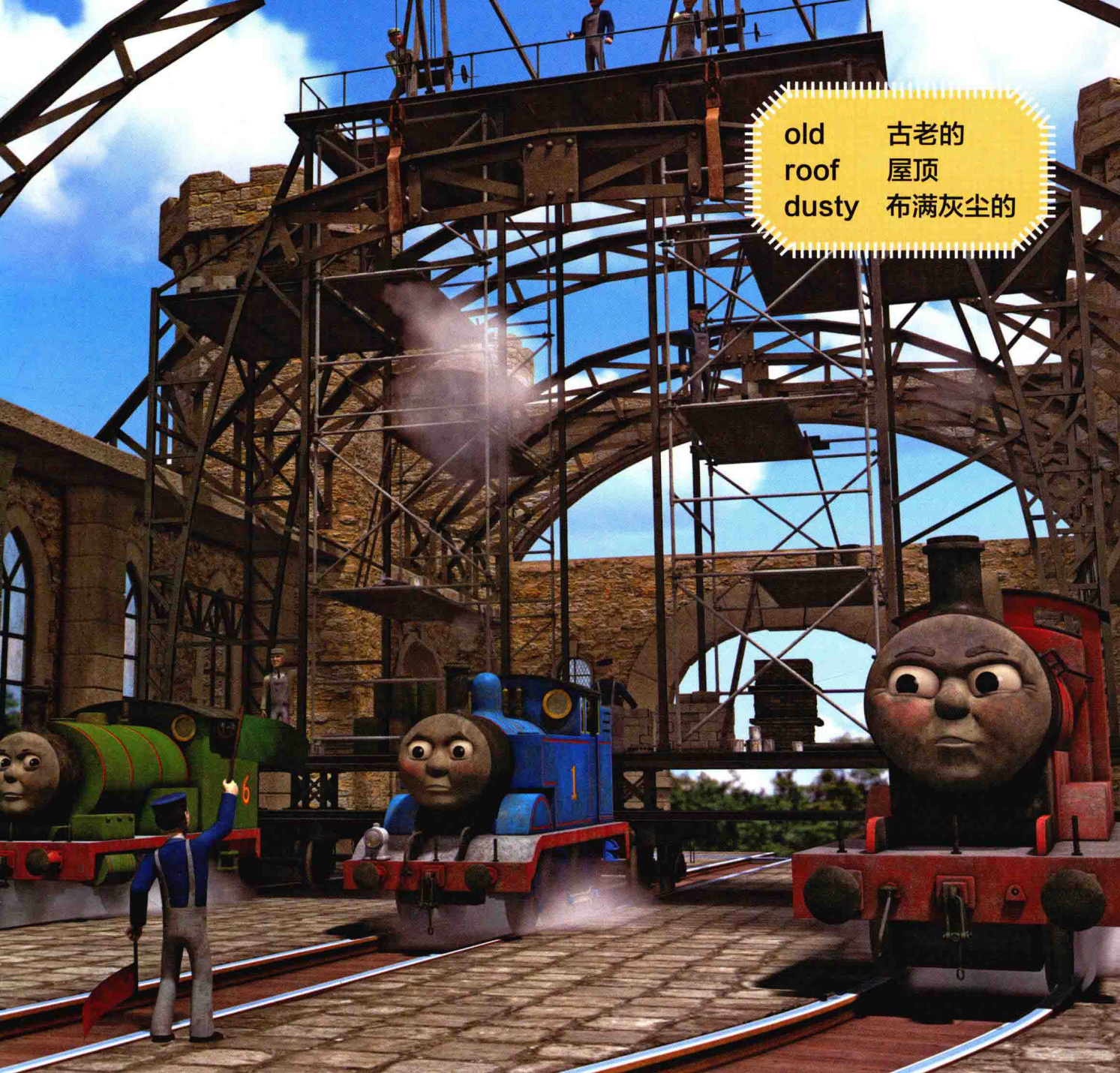
The Earl sends Thomas to the Steamworks. Thomas carries a **special** crate. It **has** an engine inside.





伯爵告诉大家，这个火车头名叫史蒂芬。他是一个十分古老的火车头。他的很多零件都损坏了，因此需要大修。

The engine's name is Stephen. He is very **old**. He needs fixing.



old 古老的
roof 屋顶
dusty 布满灰尘的

接着，伯爵交给托马斯、培西和詹姆士一项特殊的任务：修理城堡。他们需要帮助工人修理屋顶。托马斯、培西和詹姆士从来没有做过这样的工作，他们配合得不够熟练，以至于让横梁掉了下来。灰尘四溅，三个小火车头被弄得灰头土脸。

The Earl gives Thomas, Percy and James a special job. They help fix the **roof**. Beams fall. It is **dusty**.



托马斯、培西和詹姆士经过不懈的努力，终于帮助工人修好了屋顶。接下来，托马斯和培西还要把装着废料的车厢推走。

Thomas and Percy have to **push** some trucks.